

Editorial

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **100 (2013)**

Heft 12: **Luigi Caccia Dominioni**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



Fassade des Supermarkts Esselunga an der Via Rubattino in Mailand mit vorfabrizierten Zementkissen, genannt «Bugnato». Dieses Rustica-Element ist von Caccia entworfen und veredelt manchen Gewerbebau.
Bild: Astrid Stauer

Mit dem vorliegenden Heft, das die Architektinnen Elli Mosayebi und Astrid Stauer als Gastredaktorinnen konzipiert und kuratiert haben, feiern wir den 100. Geburtstag von Luigi Caccia Dominioni. Der italienische Architekt hat in Mailand seit Mitte der 1950er Jahre aufsehenerregende Bauten geschaffen, die in vielem die Postmoderne vorweggenommen haben und heute noch überraschende Wege zu deren Überwindung zur Diskussion stellen. In seiner Arbeit hat es Caccia Dominioni verstanden, verschiedene Welten miteinander zu verbinden: den Optimismus der modernen Architektur mit der Beständigkeit des Handwerks, Einfaches mit Opulentem, das generische Internationale mit dem Spezifischen einer grossbürgerlichen Mailänder Kultur.

Die Komplexität seiner Entwürfe spiegelt sich in einem vielfältigen und heterogenen Werk; um diesem auch auf vierzig Seiten gerecht zu werden – und um eine monolithische Sichtweise zu vermeiden – hat eine Vielzahl Autorinnen und Autoren in kurzen Beiträgen beispielhafte Projekte mit jeweils eigenem Blick analysiert, dargestellt und auch kommentiert. Dabei lag der Fokus auf der bald dreissigjährigen Schweizer Rezeption: Seine Projekte interessieren hierzulande als Referenzpunkte für die eigene Arbeit oder als historisches Material, das Zeugnis einer überaus reichen Epoche der europäischen Nachkriegszeit ist. Drei italienische Autoren ergänzen den Schweizer Blick um eine Mailänder Sicht.

Die kurzen Beiträge werden gerahmt durch zwei vertiefende Texte von Elli Mosayebi und Astrid Stauer zu Kontext und Rezeption von Caccia Dominionis Werk. Den beiden Gastredaktorinnen gebührt ein grosser Dank. Sie haben es mit Elan, konzeptionellem Willen und kritischem Blick zuwege gebracht, dass aus unzähligen Geschichten eine schlüssige Monografie in Heftform entstehen konnte, die der schillernden Person Caccia Dominionis und ihrem Schaffen gerecht wird. Ein grosser Dank geht auch an die Familie des Architekten, ohne deren Einverständnis und tatkräftige Unterstützung diese Ausgabe von werk, bauen + wohnen nicht möglich gewesen wäre. Tanti auguri, Caccia!

— Die Redaktion

Nous fêtons avec ce cahier, dont les architectes Elli Mosayebi et Astrid Stauffer ont assumé la conception et la direction en tant que rédactrices invitées, le 100^{ème} anniversaire de Luigi Caccia Dominioni. Cet architecte italien a conçu à Milan, depuis le milieu des années 1950, des constructions qui ont fait sensation, qui anticipaient par de nombreux aspects le postmoderne et qui offrent aujourd'hui encore des chemins surprenants pour le dépasser. Dans son travail, Caccia Dominioni maîtrisait l'art de relier différents mondes : l'optimisme de l'architecture moderne avec la constance de l'artisanat, la simplicité avec l'opulence, ce qui est génériquement international avec les spécificités culturelles de la haute bourgeoisie milanaise.

La complexité de ses projets se reflète dans une œuvre diversifiée et hétérogène ; afin de lui faire honneur sur quarante pages – ainsi que pour éviter une vision monolithique – un grand nombre d'auteurs et d'auteures ont analysé, présenté et commenté à leur façon des projets exemplaires dans de brèves contributions. Ce faisant, ils se sont concentrés sur l'influence de Caccia Dominioni en Suisse au cours de ces trente dernières années. En Suisse, ses projets intéressent comme points de référence pour le propre travail ou en tant que matériel historique témoignant de la très fructueuse époque de l'après-guerre en Europe. Trois auteurs italiens complètent le regard suisse de leur vision milanaise.

Deux textes de Elli Mosayebi et Astrid Stauffer approfondissent le contexte et la réception de l'œuvre de Caccia Dominioni et encadrent ces brèves contributions. Nous adressons de chaleureux remerciements à nos deux rédactrices invitées. Elles ont réussi avec élan, volonté conceptuelle et regard critique la gageure de créer, à partir d'innombrables histoires, une monographie convaincante sous forme de cahier, qui respecte tant la personnalité chatoyante de Caccia Dominioni que son œuvre. Un grand merci également à la famille de l'architecte, sans l'accord et le soutien actif de laquelle cette édition de *werk, bauen + wohnen* n'aurait pas pu être réalisée. *Tanti auguri, Caccia! — La rédaction*

With the current issue, conceived and curated by architects Elli Mosayebi and Astrid Stauffer as guest editors, we celebrate the 100th birthday of Luigi Caccia Dominioni. Since the mid-1950s this Italian architect has designed sensational buildings which in many aspects anticipated post-modernism and today still offer for discussion surprising ways of overcoming it. In his work Caccia Dominioni understood how to combine different worlds: the optimism of modern architecture with the permanence of handcraft, the simple with the opulent, the generically international with the specific qualities of Milan's upper-middle class culture.

The complexity of his designs is reflected in his richly diverse and heterogeneous work; to do this justice on forty pages—and to avoid a monolithic way of looking at it—a variety of different authors have, from their own viewpoints, analysed, presented and also commented upon exemplary projects in short articles. Here the focus lay on the almost thirty year period during which Dominioni's work has been met with interest in Switzerland: his projects fascinate architects here as reference points for their own work or as historical material that testifies to an extremely rich epoch of the European post-war era. Three Italian authors round off the Swiss interpretation from a Milanese viewpoint.

The short articles are framed by two texts by Elli Mosayebi and Astrid Stauffer that explore in greater depth the context and reception of Caccia Dominioni's work. Great thanks are due to both guest editors. With élan, the will to implement a concept and a critical view they made it possible to mould innumerable stories into a coherent monograph in the format of a magazine which does justice to Caccia Dominioni's colourful personality and to his work. Many thanks are also due to the architect's family without whose agreement and energetic support this edition of *werk, bauen + wohnen* would not have been possible. *Tanti auguri, Caccia! — The editors*